



ΠΕΡΙΓΡΑΜΜΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

1. ΓΕΝΙΚΑ

ΣΧΟΛΗ	ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ		
ΤΜΗΜΑ	ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ		
ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	Προπτυχιακό		
ΚΩΔΙΚΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	SC-7318	ΕΞΑΜΗΝΟ ΣΠΟΥΔΩΝ	7 ^ο
ΤΙΤΛΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Διαδοχική και Ταυτόχρονη Διερμηνεία Αγγλικά – Ελληνικά		
ΑΥΤΟΤΕΛΕΙΣ ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ	
Διαλέξεις, Εργαστηριακές Διαλέξεις	3	11	
ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Ειδίκευσης		
ΤΥΠΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	Υποχρεωτικό		
ΠΡΟΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	-		
ΓΛΩΣΣΑ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ	Ελληνικά		
ΤΟ ΜΑΘΗΜΑ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΣΕ ΦΟΙΤΗΤΕΣ ERASMUS			
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΑ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ (URL)	https://dfiti.ionio.gr/gr/undergraduate-studies/courses/sc-7318/		
ΣΕΛΙΔΑ E CLASS			

2. ΜΑΘΗΣΙΑΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ

Μαθησιακά Αποτελέσματα
Με την ολοκλήρωση του μαθήματος οι φοιτητές και φοιτήτριες θα μπορούν να: <ul style="list-style-type: none">• Γνωρίζουν σε βάθος τις τεχνικές της διαδοχικής και ταυτόχρονης διερμηνείας• Γνωρίζουν τους περιορισμούς των διερμηνέων σε κάθε τύπο διερμηνείας• Εξασκούν στρατηγικές για καλύτερη της διερμηνευτικής διαδικασίας• Έχουν αποκτήσει προσωπική τεχνική σημειώσεων στη διαδοχική διερμηνεία• Γνωρίζουν διάφορα περιβάλλοντα διερμηνείας• Εξασκούν τη φωνή και τις αναπνοές τους για μια επιτυχημένη διερμηνεία• Μελετούν διερμηνείες επαγγελματιών διερμηνέων και να αναγνωρίζουν τις τεχνικές και 607 στρατηγικές που εφαρμόζονται• Προετοιμάζονται με συγκεκριμένα βήματα για μια διερμηνεία• Λαμβάνουν και να δίνουν ανατροφοδότηση για τη διερμηνεία τους, ώστε να βελτιώνονται συνεχώς
Γενικές Ικανότητες
<ul style="list-style-type: none">• Εργασία σε διεθνές περιβάλλον

3. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ

Το μάθημα έχει ως στόχο να δώσει στους φοιτητές και φοιτήτριες όλα τα εφόδια που θα αποτελέσουν βάση στη μετέπειτα επαγγελματική πορεία τους. Ταυτόχρονα, θα δοθεί έμφαση στην καλλιέργεια των δυνατών σημείων τους, καθώς και στη βελτίωση των σημείων εκείνων όπου εμφανίζουν αδυναμία. Έτσι, θα αποκτήσουν τις τεχνικές και στρατηγικές, ώστε να ανταπεξέρχονται σε κάθε περιβάλλον και τύπο διερμηνείας.
1η εβδομάδα: Ασκήσεις διερμηνείας με την τεχνική λήψης σημειώσεων και τη συνδρομή κειμένων γενικού περιεχομένου.
2η εβδομάδα: Ασκήσεις διερμηνείας με την τεχνική λήψης σημειώσεων και τη συνδρομή κειμένων γενικού περιεχομένου.
3η εβδομάδα: Ασκήσεις διερμηνείας με την τεχνική λήψης σημειώσεων και τη συνδρομή κειμένων ειδικού



περιεχομένου.

4η εβδομάδα: Ασκήσεις διερμηνείας με την τεχνική λήψης σημειώσεων και τη συνδρομή κειμένων ειδικού περιεχομένου

5η εβδομάδα: Εισαγωγή στη διερμηνεία συνεδρίων (ιστορική αναδρομή, επαγγελματικό προφίλ του διερμηνέα, κοινωνιολογία του επαγγέλματος, περιβάλλοντα εργασίας)

6η εβδομάδα: Εισαγωγή στη διερμηνεία συνεδρίων (είδη ταυτόχρονης διερμηνείας, βασικές τεχνικές, δυσκολίες και τρόποι αντιμετώπισης, τεχνικός εξοπλισμός)

7η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με την τεχνική της από κείμενο διερμηνείας.

8η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με την τεχνική της από κείμενο διερμηνείας.

9η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) και με τη συνδρομή κειμένων γενικού περιεχομένου.

10η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) και με τη συνδρομή κειμένων γενικού περιεχομένου.

11η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) και με τη συνδρομή κειμένων γενικού περιεχομένου.

12η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) και με τη συνδρομή κειμένων ειδικού περιεχομένου.

13η εβδομάδα: Ασκήσεις ταυτόχρονης διερμηνείας με τη χρήση τεχνικού εξοπλισμού (καμπίνας) και με τη συνδρομή κειμένων ειδικού περιεχομένου.

4. ΔΙΔΑΚΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΜΑΘΗΣΙΑΚΕΣ ΜΕΘΟΔΟΙ - ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

ΤΡΟΠΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ	Πρόσωπο με πρόσωπο																
ΧΡΗΣΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	Χρήση Τ.Π.Ε. στη Διδασκαλία																
ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	<table><tr><td>Δραστηριότητα</td><td>Φόρτος Εξαμήνου</td></tr><tr><td>Διαλέξεις</td><td>26</td></tr><tr><td>Εργαστηριακές Διαλέξεις</td><td>13</td></tr><tr><td>Μελέτη και Ανάλυση</td><td>83</td></tr><tr><td>Βιβλιογραφίας</td><td></td></tr><tr><td>Εξάσκηση και Προετοιμασία</td><td>153</td></tr><tr><td>Σύνολο Μαθήματος</td><td>275</td></tr><tr><td>(ECTS: 11)</td><td></td></tr></table>	Δραστηριότητα	Φόρτος Εξαμήνου	Διαλέξεις	26	Εργαστηριακές Διαλέξεις	13	Μελέτη και Ανάλυση	83	Βιβλιογραφίας		Εξάσκηση και Προετοιμασία	153	Σύνολο Μαθήματος	275	(ECTS: 11)	
Δραστηριότητα	Φόρτος Εξαμήνου																
Διαλέξεις	26																
Εργαστηριακές Διαλέξεις	13																
Μελέτη και Ανάλυση	83																
Βιβλιογραφίας																	
Εξάσκηση και Προετοιμασία	153																
Σύνολο Μαθήματος	275																
(ECTS: 11)																	
ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΦΟΙΤΗΤΩΝ	Στις εξετάσεις εξαμήνου οι φοιτητές καλούνται να κάνουν ταυτόχρονη διερμηνεία σε μια ομιλία διάρκειας 8-10 λεπτών ή συγκριτική ερευνητική εργασία επικεντρωμένη σε ένα είδος διερμηνείας. Τα θέματα επιλέγονται σε συνεννόηση με τον διδάσκοντα.																

5. ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ-ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Poehchacker Fr., Introducing interpreting studies. London, New York : Routledge, 2004.